

**COMERCIO Y POLÍTICA EN LA ANTIGÜEDAD:
TRES EPÍGRAFES DE DELOS CON RELACIÓN
AL EGIPTO PTOLEMAICO**

**TRADE AND POLITICS IN THE ANTIQUITY:
THREE EPIGRAPHS OF DELOS REFERRED
TO THE PTOLEMAIC EGYPT**

LUIS AMELA VALVERDE¹
Grupo CEIPAC
Universidad de Barcelona

Resumen: A través de tres inscripciones honoríficas halladas en la isla de Delos, correspondientes al último cuarto del s. II a.C., puede constatar la relación entre comercio y política en la Antigüedad. En este caso concreto, entre los comerciantes itálicos instalados en Delos y Alejandría, la capital de Egipto. Asimismo, la utilización de diferentes tipos de fuentes permite reconstruir la captura de esta ciudad por el rey Ptolomeo VIII Evergetes (127/126 a.C.).

Palabras clave: Comercio, Delos, Egipto, Alejandría, Ptolomeo VIII Evergetes, mercaderes romanos.

Abstract: Through three honorary inscriptions found in the island of Delos, corresponding to the last quarter of the second century B.C., the relationship can be verified between trade and politics in the Antiquity. In this concrete case, among the Italic merchants installed in Delos and Alexandria, the capital of Egypt. Also, the use of different types of sources allows to reconstruct the episode of the capture of this city for the king Ptolemy VIII Euergetes (127/126 B.C.).

Keywords: Trade, Delos, Egypt, Alexandria, Ptolemy VIII Euergetes, Roman merchants.

La extensión del dominio romano sobre la cuenca del mar Mediterráneo durante el s. II a.C. hizo lógica la presencia de ciudadanos romanos en el Egipto helenístico, al cual no está muy documentada pero tampoco ha de ser considerada como excepcional. Ciertamente, las riquezas de Egipto atrajeron las expectativas de los comerciantes romanos. Por ejemplo, hacia finales del s. II a.C. se docu-

¹ Dedico esta comunicación a la memoria de mi madre, Ángela Valverde Valverde, que falleció mientras lo redactaba.

menta la visita “turística”² del senador de L. Memio (*vir pr.*) en el año 112 a.C. (*P. Tebt.* I 33)³, quizás idéntico a *L. Memmius C. f. Men.*, mencionado en el *SC de agro pergameno* (IGRR IV 262 = RDGE 12)⁴.

Pero, ante todo, en un principio, la presencia romana en Egipto no es una cuestión política sino comercial. La cada vez más creciente demanda de productos de Oriente en Roma llevó al establecimiento de estrechas relaciones comerciales entre Alejandría, la capital y principal puerto del Egipto ptolemaico, e Italia⁵.

La isla de Delos, convertida en colonia ateniense por decisión de Roma (167 a.C.) con amplios privilegios fiscales, se aprovechó de la debilidad del poder rodio (motivo principal de los citados privilegios, por la actitud ambivalente de Rodas durante la Tercera Guerra Macedónica), de la destrucción de Cartago y de Corinto (ambas acontecidas en el año 146 a.C.) y de la creación de la provincia de Asia (129 a.C.), para convertirse en el mayor puerto de intercambio del Mediterráneo, parada obligada de todos los productos entre Italia y el mar Mediterráneo⁶, gracias a su situación geográfica (Str. 14, 5, 2). Pero, ante todo, ésta es una decisión tomada en atención de los intereses romanos⁷.

Los comerciantes itálicos, ubicados en el mar Egeo desde mediados de siglo II a.C., y especialmente después de la Tercera Guerra Macedónica (171-168 a.C.), tomaron como base de sus operaciones a Delos, desde donde fueron extendiendo sus intereses a Oriente, incluida, por supuesto, Alejandría⁸.

No se trata aquí de efectuar un estudio del comercio de Alejandría con Occidente⁹. Sólo poner de manifiesto la relación entre el comercio y la política, mediante una serie de ejemplos de ca. 100 a.C. procedentes de *Delos* y que tienen como sujeto Egipto. Y que, gracias a los nuevos descubrimientos y a la utilización de diferentes fuentes permite llegar a conclusiones satisfactorias.

El siguiente documento es un claro ejemplo de la interrelación entre comercio y política. Recientemente, el reestudio de un papiro (*P. Bingen* 45) fecha-

² G. HÖLBL, *A History of the Ptolemaic Empire*, London, 2001, p. 207 defiende el carácter oficial del viaje de Memio.

³ Sobre su visita, *vid:* E. OLSHAUSER, *Rom und Ägypten von 116 bis 51 v. Chr.*, Basel, 1963, pp. 6-11. Sobre ciertos comentarios filológicos sobre el papiro, *vid:* A. WILHELM, “Papyrus Tebtunis 33”, *JRS* 27 (1937), pp. 145-151. Para una traducción de este documento al inglés, R. S. BAGNALL y P. DEROW, *Historical Sources in Translation. The Hellenistic Period*, Oxford, 2004, p. 118 n° 69.

⁴ T. R. S. BROUGHTON, *The Magistrates of the Roman Republic. Volume III. Supplement*, New York, 1986, p. 141.

⁵ P. M. FRASER, *Ptolemaic Alexandria. 3 vols.*, Oxford, 1972, vol. I p. 155.

⁶ PH. BRUNEAU ET ALII, *Délos. Ile sacrée et ville cosmopolite*, Paris, 1996, p. 106

⁷ N. N. ZALESSKY, “Les romains à Délos (de l'histoire du capital commercial et du capital usuraire romain)”, en *Delo e l'Italia* (Rome, 1983), pp. 21-49, en 39-40.

⁸ FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, vol. I p. 155,

⁹ *Vid:* FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, vol. I pp. 130-159.

do el día 23 de febrero del año 33 a.C. en Alejandría, muestra que P. Canidio (*cos. suff.* 40 a.C.), uno de los más importantes generales de M. Antonio (*cos.* I 44 a.C.), obtuvo exenciones de varias tasas (de exportación de 10.000 artabas de trigo y de la importación de 5.000 ánforas coanas, anualmente) por un decreto real, con el visto bueno de la propia Cleopatra VII (51-30 a.C.)¹⁰. Las buenas relaciones entre ambos (cf. Plut. *Ant.* 56, 4, cuando la reina soborna a Canidio para convencer a Marco Antonio) explica la concesión de este privilegio, a la vez que deja bien patente que el apoyo político de Canidio a Cleopatra fue adecuadamente recompensado.

La siguiente inscripción es el primer testimonio documental de la presencia de un grupo de mercaderes itálicos en Egipto¹¹. Se trata de una base de mármol dedicada por negociantes romanos en honor de Lochos, “pariente” de Ptolomeo VIII Evergetes II (*ca.* 127 a.C.), procedente de Delos (Choix n° 105 = I.Délos 1526 = OGIS I 135):

<{ P¹²>ωμαλων οΈεϋεργετηθΧντεΗναβκληροι / κα΄ξμποροι | ν τ-ι γεν
ομΧνηι καταλΖ/ψει ΖΑλεξανδρε\αΗβπΙ βασιλΧωΗ/ Πτολεμαλου θεοΘΕϋερ
γΧτου / Λ` χον ΚαλλιμΖδου¹³, τΙ ν συγγεν- βασι/λΧωΗΠτολεμαλου κα΄βασι
λ\σσηΗ/ ΚλεοπΝτραΗ • ρετ-Ηϋνεκεν κα΄/ εϋεργεσ\αΗτ-Ηε\ΕΙ@αυτο×Η/ ΖΑ
π` λλωνι.

La traducción puede ser la siguiente: “Los Romanos, armadores y negociantes, quienes, durante la conquista de Alejandría, han experimentado los beneficios del rey Ptolomeo, dios, Evergetes, (consagran) a Apolo (la estatua) de Lochos, hijo de Callimedes, pariente del rey Ptolomeo y de la reina Cleopatra, en reconocimiento de su mérito y de su merced para con ellos”.

En Egipto, la guerra civil había estallado de nuevo, esta vez entre Ptolomeo VIII Evergetes II (169-163 y 145-116 a.C.) y Cleopatra II en los años 132-124 a.C. El primero huyó a Chipre en el año 131 a.C., después de su expulsión de Alejandría. Pero desde el año 130 a.C. comenzó a consolidar su poder en la *chôra*

¹⁰ P. VAN MINNEN, “An Official Act of Cleopatra (with a subscription in her Own Hand)”, *AncSoc* 30 (2000), pp. 29-34, en 29. Para otra interpretación de este documento, *vid* K. ZIMMERMANN, “P. Bingen 45: Eine Steuerbefreiung für Q. Cascellius, adressiert aus Kaisarion”, *ZPE* 138 (2002), pp. 133-139, en 135 quien considera que el romano mencionado sería un Q. Cascellius, mientras que el destinatario sería Ptolomeo Cesarión, el hijo de Cleopatra. Una traducción del documento en cuestión al inglés puede consultarse en BAGNALL y DEROW, *Historical Sources in Translation. The Hellenistic Period*, p. 110 n° 63, quienes apoyan la solución de Zimmermann.

¹¹ FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, vol. I p. 155.

¹² Una B en la lápida.

¹³ F. DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos. Avec traduction et commentaire*, Paris, 1922, p. 174 es el único documento que indica el patronímico de Lochos..

(es decir, en todo el país a excepción de la capital), como muestra que el egipcio Paos (Pros. Ptol. I 197, 302) fuera su estratego (“gobernador”) en la región de la Tebaida en ese mismo año.

Lochos (Pros. Ptol. I 195, cf. VI 15218) fue uno de los personajes más importantes del mundo ptolemaico en este momento. Gobernador¹⁴ de la Tebaida¹⁵ en el referido año y entre los años 124 y febrero/marzo 117 a.C.¹⁶ (Inscr. Philae I 19 A, ll. 7-8; B, l. 13; C. ll. 33-34 = OGIS I 137-139 y Add., II, pp. 544-545 = SB V 8396 Cf. *C. Ord. Ptol.* 51-52)¹⁷. También fue comandante epónimo (Pros. Ptol. II 1940, 2088) e *hypomnematographos* antes del año 118/117 a.C. (Pros. Ptol. I 10)¹⁸. Este mismo personaje es nombrado todavía tres veces en una correspondencia relativa al culto de Isis y de los Ptolomeos divinizados en *Philae* (Or. Gr. 137-139); aquí se le califica de συγγενῆς incluso δε • δελφοῖς de los soberanos¹⁹.

La aparición de la palabra κατ᾽ὄπλιον “tomada a mano armada”, en la inscripción sólo puede convenir a la conquista de Alejandría en el año 127 a.C.²⁰ Esta última fecha está basada en la mención del citado Lochos como στρατηγὸς Ἡτ-Ἡθηβαλδοῖς en un papiro (UPZ II 187; ll. 6-8) del año 127/126 a.C.²¹ La identificación de este individuo permite conocer qué soberanos lágidas en concreto fueron los citados en el epígrafe, habida cuenta que, como es del dominio público, todos los monarcas masculinos de esta dinastía llevaron como único nombre Ptolomeo.

¹⁴ E. R. BEVAN, *The House of Ptolemy: A History of Egypt under the Ptolemaic Dynasty*, London, 1927, p. 281 señala que sin duda Lochos y Paos (su antecesor en el cargo), aunque no tuvieran tal denominación, tendrían la misma autoridad que un *epistrategos*.- L. MOOREN, “The Governor General of the Thebaid in the Second Century B.C. (I)”, *AncSoc* 4 (1973), pp. 115-132, en 128 sitúa como más tarde el año 127/6 a.C. para la sucesión de uno a otro..

¹⁵ BEVAN, *The House of Ptolemy...*, p. 312 n. 4 sitúa el ejercicio de su cargo entre los años 127 y 124 a.C.

¹⁶ Lo que no excluye que lo fuera entre los años 127/6 y 124 a.C., aunque no existen pruebas documentales de ello.

¹⁷ BEVAN, *The House of Ptolemy...*, p., 312 n. 4. A. BOUCHE-LECLERCQ, *Histoire des Lagides. Tome Deuxième. Décadence et fin de la dynastie (181-30 avant J.-C.)*, Paris, 1904, pp. 74 n. 2 y 75. MOOREN, “The Governor General of the Thebaid...”, p. 128; *The Aulic Titulature in Ptolemaic Egypt. Introduction and prosopography*, Bruxelles, 1975, p. 92.

¹⁸ MOOREN, “The Governor General of the Thebaid...”, p. 128; *The Aulic Titulature in Ptolemaic Egypt...*, p. 172. J. D. THOMAS, *The Epistrategos in Ptolemaic and Roman Egypt. Part I, The Ptolemaic Epistrategos*, Opladen, 1975, pp. 115-116.

¹⁹ DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos...*, p. 174.

²⁰ DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos...*, p. 174.

²¹ DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos...*, p. 174. BEVAN, *The House of Ptolemy...*, p. 312. A. BERNAND, *Les inscriptions grecques de Philae. Tome I. Époque Ptolémaïque*, Paris, 1969, pp. 166 y 180. MOOREN, “The Governor General of the Thebaid...”, p. 127; *The Aulic Titulature in Ptolemaic Egypt...*, p. 92. THOMAS, *The Epistrategos in Ptolemaic and Roman Egypt...*, p. 115.

A partir de los datos anteriores, se ha deducido que Lochos, desde su puesto en la Tebaida, participara en la toma de Alejandría²², acontecimiento fechado en el año 127/126 a.C.²³ (por su mención como gobernador en el papiro referenciado en el párrafo anterior²⁴), y seguramente ejerció el mando de las tropas que tomaron la ciudad²⁵. Todo ello, por supuesto, si no se acepta la teoría contraria, es decir, que Lochos serviría en el ejército de Ptolomeo VIII Evergetes y que, después de la ocupación de Alejandría, fue nombrado gobernador de la ciudad durante cierto tiempo, antes de recibir el gobierno de la Tebaida por sus servicios²⁶.

Bouché-Leclercq pensó que era probable que este Lochos fuese idéntico con Hegelochos, personaje mencionado en un pasaje (un resumen de un fragmento) de la historia de Diodoro de Sicilia. Este Hegelochos había mandado el ejército del «viejo Ptolomeo» (Ἰ πρεσβυτεροῦ) y había batido un ejército de Alejandrinos al mando de Marsias²⁷ (Diod. 34/35, 20)²⁸:

Ὅτι • ποσταλεῖται Πτολεμαίου τοῦ πρεσβυτέρου { Ἡγλοχοῦ στρατηγῆ Ἡ | παῖ Μαρσίου τῆ τᾶ ν Ζαλεξανδρῶν στρατηγῆ ν μετ δυνάμει ἁ ὕτ ν τε | ζῆ γρησε κατᾶν μετ ἀποδιδμαμιν - ρδην • νεῖεν. | παναχθῶντος δὲ τοῦ Μαρσίου πρὶς τῆ ν βασιλῆα, κατᾶπντων προσδοκῶντων τιμωρῶν αὐτῆ ν τεβξεσθαι τ-ς μεγίστης, • πλυσεν αὐτῆ ν τᾶ ν εγκλημντων. μετενᾶ ε

²² MOOREN, “The Governor General of the Thebaid...”, p. 129. THOMAS, *The Epistrategos in Ptolemaic and Roman Egypt...*, pp. 47, 58, 75 y 116.

²³ DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos...*, p. 174. F. R. WALTON, “Notes on Diodorus”, *AJPh* 77 (1956), pp. 274-281 y 408-414, en 412. M. ROSTOVITZ, *Historia social y económica del mundo helenístico. 2 tomos*, Madrid, 1967, p. 941. BERNAND, *Les inscriptions grecques de Philae...*, p. 181. FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, vol. I p. 122. MOOREN, “The Governor General of the Thebaid...”, pp. 127 y 129-130. THOMAS, *The Epistrategos in Ptolemaic and Roman Egypt...*, p. 115. E. WILL, *Histoire politique du monde hellénistique (323-30 av. J.-C.)*, II, Nancy, 1982², p. 433. ZALESSKY, “Les romains à Délos...”, p. 39. J. WHITEHORNE, *Cleopatras*, London, 1994, p. 119. HÖLBL, *A History of the Ptolemaic Empire*, pp. 200 y 340. BEVAN, *The House of Ptolemy...*, p. 312. V. VANOYEKE, *Les Ptolémées, derniers pharaons d'Égypte. D'Alexandre à Cléopâtre*, Paris, 1998, p. 225. C. FINOCCHI, *I Tolomei. L'epopeia di una dinastia macedone in Egitto*, Genova, 2002, p. 307 lo fechan erróneamente en el año 129 a.C., mientras R. K. SHERK (ed.), *Rome and the Greek East to the death of Augustus*, Cambridge, 1984, p. 49 fecha el epígrafe en poco después del año 126/125 a.C.

²⁴ Podía haberse efectuado anteriormente, pues su antecesor en el puesto, Paos, es mencionado por última vez el día 28 de julio del año 129 a.C. (UPZ II 209 ll. 6-8).

²⁵ DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos...*, p. 174. BEVAN, *The House of Ptolemy...*, p. 312.

²⁶ BERNAND, *Les inscriptions grecques de Philae...*, pp. 180 y 182.

²⁷ Ni Hegelochos ni Marsias nos son conocidos por otras fuentes.

²⁸ BOUCHE-LECLERCQ, *Histoire des Lagides...*, pp. 73-74. BEVAN, *The House of Ptolemy...*, p. 312 n. 4. BERNAND, *Les inscriptions grecques de Philae...*, pp. 181. FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, vol. II p. 217 n. 240. MOOREN, “The Governor General of the Thebaid...”, pp. 129-130. THOMAS, *The Epistrategos in Ptolemaic and Roman Egypt...*, p. 115.

ι γ ρ³ δη κατὰ ἄξ φιλανθρωπῶναις ἔσπευδε διορθῆσασθαι τῶν τὰ ν Δχλων πρὶς ἀβτῶν • ποθηριωσιν.

La traducción es la siguiente: “Hegelochos, enviado por el Viejo Ptolomeo al mando de un ejército contra Marsias, el general de los Alejandrinos, capturó a éste vivo y destruyó completamente a su ejército. Cuando Marsias fue traído ante el rey, y todo el mundo anticipaba que recibiría el castigo más grave, Ptolomeo retiró los cargos que se habían presentado contra él. Esto fue debido a que (Ptolomeo) tuvo un cambio de ánimo y, mediante sus actos de bondad, buscó remediar el odio que el pueblo tenía contra él”.

Un problema para la identificación Lochos = Hegelochos es que el calificativo *πρεσβυτεροῦ* nunca fue aplicado a Ptolomeo VIII Evergetes. Este título convendría mejor al hijo y sucesor de Ptolomeo VIII Evergetes, Ptolomeo IX Soter II (116-107 y 88-80 a.C.), en guerra con su hermano menor Ptolomeo X Alejandro I (107-88 a.C.). Por ello se ha pensado que este pasaje habría mejor que relacionarlo con uno de los conflictos entre Ptolomeo IX Soter y su madre Cleopatra III; la citada batalla por Alejandría habría tenido lugar entonces en el año 110 o en el año 108 a.C.²⁹

Pero no se tiene noticia de que Ptolomeo IX Soter hubiera tomado nunca por la fuerza a la ciudad de Alejandría. Walton considera imposible compaginar una fecha en época de este monarca con la posición de este fragmento en la colección de los *Excerpta de Virtutibus et Vitiis*, y prefiere atribuir el uso engañoso de *πρεσβυτεροῦ* para Ptolomeo VIII Evergetes a un descuido del compilador de la obra de Diodoro³⁰. Si se regresa a la fecha del año 127/126 a.C., atribuido a este pasaje, la sugerencia de Bouché-Leclercq es mucho más atractiva: el general vencedor no sería Hegelochos, por lo demás, un auténtico desconocido, sino Lochos³¹. En este caso, de acuerdo con Bernand, el texto de Diodoro debería leerse *μγε Ἰχοῦ* no *{ Ηγλοχοῦ* lo que permite el empleo absoluto del verbo *-γεῖν* y por otro lado el juego de coordinación *τεγκαῖ* que sigue³².

²⁹ W. OTTO y H. BENGTON, *Zur Geschichte des Niedergangs des Ptolemäerreiches*, München, 1938, pp. 100 y 169-170.

³⁰ BOUCHE-LECLERCQ, *Histoire des Lagides...*, p. 74 n. 1 considera que podría ser que Diodoro o su compilador, en alguna reflexión independiente del orden cronológico, hubiera hablado antes de un co-regente, el hijo mayor de Cleopatra III, es decir, Ptolomeo IX Soter y, de nuevo, volviendo a Evergetes, lo hubiera calificado de *πρεσβυτεροῦ*

³¹ WALTON, “Notes on Diodorus”, pp. 408 y 412; *Diodorus of Sicily in twelve volumes. XII. Fragments of Books XXXIII-XL. With an english translation by...*, London, 1967, pp. 108-109 n. 1. BERNAND, *Les inscriptions grecques de Philae...*, p. 181. FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, vol. II p. 217 n. 240. MOOREN, “The Governor General of the Thebaid...”, p. 130.

³² BERNAND, *Les inscriptions grecques de Philae...*, p. 181. MOOREN, “The Governor General of the Thebaid...”, p. 130.

Ha de contrastarse la información de Diodoro del perdón de Marsias con una cita del escritor Valerio Máximo. Este último nos informa que cuando Ptolomeo VIII Evergetes tomó Alejandría (sólo la conquistó una vez, en el año 127/126 a.C.), advirtiendo el profundo odio que le profesaban sus habitantes, tomó como medida “disuasoria” rodear con sus soldados el gimnasio y pegarle fuego, matando a todos los efebos que se encontraban allí, fuese mediante el fuego o con las armas (Val. Max. 9, 2, ext. 5)³³.

Curiosamente, Finocchi señala que no se tiene noticias acerca de que Ptolomeo VIII Evergetes, después de la captura de Alejandría, efectuara ni purgas ni tomara venganza, que achaca a que el monarca hubiera perdido la violencia, más bien crueldad, que le había caracterizado en los años precedentes³⁴. Como puede comprobarse por la cita de Valerio Máximo, esto no es ni mucho menos cierto.

Como indica Bernand, el perdón de Marsias, si el texto de Diodoro es correcto, se debería a la intervención de Lochos, quien, a través de los diversos documentos conservados acerca de su persona, se acomoda perfectamente a efectuar un gesto de clemencia de este tipo. Su carrera no sólo estaba basada en sus éxitos militares sino también en su habilidad diplomática³⁵.

Como puede apreciarse, a partir del epígrafe localizado en *Delos* se ha podido discernir la identificación del general que, en nombre de Ptolomeo VIII Evergetes, conquistó Alejandría, cuyo nombre había quedado deformado en el pasaje transcrito de Diodoro. Asimismo, un papiro nos informa de su puesto como gobernador de la Tebaida y del posible año en que ejerció su actuación militar. Las breves menciones en tres tipos diferentes de fuentes (literaria, epigráfica, papirológica) nos han permitido reconstruir la captura de Alejandría por Ptolomeo VIII Evergetes.

También de Delos se conoce otro documento (Choix n° 106 = I.Délos 1527 = OGIS I 133), la dedicación de una estatua a [---]marchos, “pariente” y

³³ WILL, *Histoire politique du monde hellénistique...*, pp. 430 y 433, contrapone el apoyo de los indígenas a Ptolomeo VIII Evergetes con la hostilidad de la población griega y judía de Alejandría, partidaria de Cleopatra III. Por tanto, con la victoria del primero en la guerra civil, las asociaciones educativas y deportivas, religiosas, profesionales griegas fueron disueltas y sus bienes confiscados.

³⁴ FINOCCHI, *I Tolomei...*, pp. 307-308.

³⁵ BERNAND, *Les inscriptions grecques de Philae...*, p. 182.

epistratego³⁶ de Ptolomeo VIII Evergetes, que se fecha aproximadamente en la misma fecha que el anterior (127 a.C.?)³⁷:

[Πολχ]μαρ(χ)ον, συγγεν- / βασιλῶς Πτολεμαίου Εὐεργέτου / καἰ β
 ασιλίσσης Κλεοπῆτρας καὶ / ἰπιστρατηγῶν // Λ(ε)βκιος καὶ Γνιος Πῆδιοι Γ
 αλου υἱοὶ / { Ρωμαῖοι • ρετ-ς ^aνεκεν καὶ / καλοκαγαθὰς καὶ τῆς εἰς αὐτο
 ς / εὐνοίας ΖΑπ` λλωνι, Αρτῆμιδι.

La traducción puede ser la siguiente: “(Estatua de) [Pole]marchos, pariente del rey Ptolomeo Evergetes y de la reina Cleopatra y epistratego, (consagrada) a Apolo y a Artemisa por Lucio y Gayo Pedio, hijos de Gayo, Romanos, por su mérito, su generosidad de corazón y su benevolencia hacia ellos”.

Como puede apreciarse, el nombre del homenajeado ha sido restablecido. De hecho, como señala Thomas, la lectura final MAPKON (el lapicida había escrito una *kappa* por una *chi*, que es corregida en la publicación del epígrafe), y la longitud de la línea de la inscripción, sólo permiten las soluciones [ΔΖ]μαρ(χ)ον o [ΤΝ]μαρ(χ)ον, y se decanta por esta última solución, aunque con dudas³⁸. Timarchos sería para Baslez un chipriota, miembro de una importante familia de la isla y que tendrá importantes intereses en Delos, al atender que Ptolomeo VIII Evergetes estuvo exiliado en Chipre durante los años 132 a 127 a.C.³⁹

Los *Pedii* mencionados en el epígrafe pertenecen a una familia que estaba estrechamente relacionada con *Delos* y mantenía en la isla una respetable posición durante el último cuarto del s. II a.C. hasta la invasión protagonizada por las tropas de Mitrídates VI (120-63 a.C.), rey del Ponto (88 a.C.), e incluso quizás más tarde⁴⁰. Es muy posible que Lucio y Gayo Pedio pertenecieran al grupo de Romanos que, efectuando el comercio de tránsito entre Egipto y Delos, comprobaron en el año 127/126 a.C. los beneficios del rey Ptolomeo VIII Evergetes⁴¹.

³⁶ El epistratego manda una de las tres ἰπιστρατηγαί (gobiernos generales) establecidas por Ptolomeo V Epífanes (210-180 a.C.): tenía bajo sus órdenes los στρατηγοὶ mandando cada uno las tropas de uno de los nomos de la región. Este personaje tiene el rango de συγγενὴς; por otro lado un epistratego se encuentra entre los πρᾶτοι φῶλοι.

³⁷ DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos...*, p. 174.- Moren, 1975, 87 señala que probablemente fue entre los años 127/126 y 124 a.C.

³⁸ THOMAS, *The Epistrategos in Ptolemaic and Roman Egypt...*, p. 97.- MOOREN, *The Aulic Titulature in Ptolemaic Egypt...*, p. 87 duda entre [Pole]mar(ch)os o [Ti]marchos.

³⁹ M.-F. BASLEZ, “La politique et les affaires: à propos de deux familles orientales de Délos, à l'époque romaine”, *Ktèma* 19 (1994), pp. 27-37, en 33.

⁴⁰ DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos...*, p. 175.

⁴¹ DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos...*, p. 175.- A. LAMPELA, *Rome and the Ptolemies of Egypt. The Development of their Political Relations 273-80 BC*, Helsinki, 1998, p. 212 n. 72 se pregunta si es significativo que Lochos no fuese honrado en el nombre de personas individuales, en contra de este testimonio.

De nuevo tenemos un testimonio que relaciona a los Romanos (en concreto, a dos hermanos), con un alto funcionario del Egipto ptolemaico. Además, las dos inscripciones pertenecen casi a la misma fecha y pudieran referirse al mismo episodio histórico: la toma de Alejandría por las tropas de Ptolomeo VIII Evergetes.

No se trata de un hecho sin importancia, sino de un acontecimiento de envergadura para la comunidad comercial itálica establecida en Delos, quien sin duda tendría una “sucursal” en Alejandría⁴², aunque no estuvieran establecidos en esta última ciudad⁴³. Al menos, no hay pruebas de ello.

El restablecimiento de las relaciones entre Alejandría y la *chôra* egipcia tuvo importantes efectos en la economía del mundo mediterráneo oriental. Los mercaderes itálicos establecidos en Delos, los {Ρωμαῖοι, aprovecharon esta situación⁴⁴ y se habrían beneficiado de la restauración de la ley y el orden⁴⁵.

Pero, muy posiblemente, su actuación durante las querellas dinásticas ptolemaicas no fue meramente pasiva, sino muy activa. La división de Egipto en dos partes políticamente antagónicas, la *chôra* (la zona productora) por un lado, y el principal puerto exportador, Alejandría, por otro, se encontrara en diferentes manos, suponía la paralización del comercio⁴⁶.

No es por tanto extraño que los comerciantes itálicos decidieran apoyar a Ptolomeo VIII Evergetes con dinero, barcos y suministros, e incluso con hombres. Por el contrario, el gobierno romano. Mientras, el gobierno romano, debido a la tendencia tradicional de la política nobiliaria, se guardó mucho de intervenir⁴⁷.

Las inscripciones aquí presentadas representan el agradecimiento de los mercaderes itálicos por los beneficios recibidos por su actitud favorable a Ptolomeo VIII Evergetes, más que por haberse encontrado por casualidad en medio de la conquista de Alejandría, teniendo en cuenta que el monarca al dominar la *chôra*, impedía que los productos llegaran a la capital, el centro de sus oponentes. De esta forma, queda claro que ca. el año 125 a.C. los Itálicos estaban muy interesados por el eje comercial Delos-Alejandría⁴⁸.

⁴² DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos...*, p. 174. FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, vol. I p. 155. ZALESSKY, “Les romains à Délos...”, p. 39.

⁴³ A. PASSERINI, “Epigrafia Mariana”, *Athenaeum* 17 (1939), pp. 54-77, en 72. FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, vol. I p. 155.

⁴⁴ FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, vol. I p. 155. HÖLBL, *A History of the Ptolemaic Empire*, p. 200.

⁴⁵ FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, vol. II p. 217 n. 242.

⁴⁶ WILL, *Histoire politique du monde hellénistique...*, p. 433.

⁴⁷ PASSERINI, “Epigrafia Mariana”, pp. 72-73. WILL, *Histoire politique du monde hellénistique...*, p. 433. P. GARNSEY y D. RATHBONE, “The Background to the Grain Law of Gaius Gracchus”, *JRS* 75 (1985), pp. 20-25, en 25.

⁴⁸ BASLEZ, “La politique et les affaires...”, p. 34.

El interés por la ruta antes mencionada queda constatado por un nuevo epígrafe como base de estatua, esta vez bilingüe, localizado asimismo en Delos, exactamente en el ágora de los Itálicos, que se ha conservado en estado fragmentario (Choix n° 107 = CIL I² 845 = CIL III 7241 = EphEp V 1412 = I.Délos 1699 = ILLRP 343):

[C. Marivm C. f. lega]tvm Alexandreae Italicei qveí fvere⁴⁹ / [virtvt]is beneficiqve ergo / ΖΑγασλας Μηνοφύλλου / ΖΕΦΧσιος ἰπολει / [ΓVιον ΜVριον πρεσβευ]τ-ν οἴ-ν ΖΑλεξανδρεῖλαι [παραγεv` μενοι ΖΙταλικ]οἰ• ρετ-ς καἰεἰργεσλας [ἄνεκα]ᵐ.

La traducción sería: “C. Mario, hijo de Cayo, legado, (es honrado por) los Itálicos⁵¹ que estaban en Alejandría, debido a su virtud y su protección Agasias hijo de Menófilos, de Éfeso, hizo (la estatua)”.

Una interesante observación a realizar es que, por primera vez, se utiliza el latín (los dos epígrafes anteriores están únicamente en griego). Si la restitución de Th. Mommsen en CIL III es correcta, el personaje homenajeado sería el célebre C. Mario (*cos.* I 107 a.C.)⁵², y la fecha de la inscripción sería efectuada poco después

⁴⁹ DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos...*, pp. 175-176 señala que la palabra γεv` μενοι es la que mejor responde a *quei fuere*, pero como se ignora la extensión exacta de la laguna a la izquierda de la l. 2, se podría, con letras suplementarias, leer παραγεv` μενοι, o incluso πραγματεv` μενοι ο συνπραγματεv` μενοι. Por el contrario, ha de eliminarse a principios de la l. 2 la expresión [*ibi cum eo*], que supuso Mommsen, pues estas palabras son inútiles y en exceso, puesto que tenía que haber en el monumento, por simetría, a la izquierda de la palabra *virtutis* un vacío igual que a la derecha después del término *ergo*. Debido a lo fragmentario del texto, p.e., OLSHAUSER, *Rom und Ägypten von 116 bis 51 v. Chr.*, p. 20 defiende la lectura γεv` μενοι mientras que para el final supone [ἄνεκεv].

⁵⁰ DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos...*, p. 174 señala que la firma del artista (Agasias, responsable de varias esculturas en Delos según varios epígrafes, que floreció ca. 100 a.C.) de la estatua figura al final de las frases en griego o de las frases en latín.

⁵¹ Como señala F. CÀSSOLA; “Romani e Italici in Oriente”, *DdA* 4-5 (1970-1971), pp. 305-329, p. 314 este término (y se refiere precisamente a esta inscripción) engloba tanto a Itálicos como Romanos.

⁵² C. PICARD, “Le guerrier blessé de l'agora des Italiens à Delos”, *BCH* 56 (1932), pp. 491-530, en 520 y 524. J. VAN OOTEGHEM, *Caius Marius*, Bruxelles, 1964, p. 42. A. DEGRASSI, *Inscriptiones Latinae Liberae Rei Publicae*, Firenze, 1965², 203 n° 343 n. 1. FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, vol. I p. 156 (como posible). SHERK (ed.), *Rome and the Greek East to the death of Augustus*, pp. 49 y 51 n. 4. A. N. SHERWIN-WHITE, *Roman Foreign Policy in the East, 168 BC to AD 1*, London, 1985, p. 109.- BOUCHE-LECLERCQ, *Histoire des Lagides...*, p. 113 n. 2. OLSHAUSER, *Rom und Ägypten von 116 bis 51 v. Chr.*, pp. 20-21, siguen la teoría de O. Hirschfeld, el cual creía que habría que relacionar la inscripción con la estancia en Alejandría de L. Licinio Lúculo (*cos.* 74 a.C.) en el año 86 a.C., y que el epígrafe habría sido levantado por los *negotiatores* para obtener su apoyo contra los piratas, contra los que se enfrentó el general romano (Plut. *Luc.* 2, 5; 3, 2). Para ello, Olshausen considera que las dos primeras letras legibles del epígrafe son JVM, y no JTVM, que imposibilitaría su teoría. Mommsen ya advirtió en su momento que era difi-

del año 100 a.C. Este documento muestra la continuidad de la presencia de Itálicos en Alejandría, posterior a los anteriores en una treintena de años⁵³.

Picard aportó numerosos argumentos a favor de esta opinión, al estar relacionada la presente inscripción con una escultura que representa la victoria mariana contra los Cimbrios⁵⁴. La base tuvo que sujetar a un grupo constituido del llamado “Guerrero de Delos”, un bárbaro que, todavía herido, animosamente se defiende, y de una divinidad probablemente femenina, que lo persigue (¿Artemis de Éfeso?). El grupo, de la misma inspiración de las bien conocidas esculturas helenísticas celebrando las memorables guerras contra los invasión gálata, se prestó admirablemente a exaltar la gesta de Mario, que destruyó en Occidente la amenaza de los bárbaros, entonces tenidos a todos ellos como Galos. El recuerdo del torbellino, que amenazó con sumergir el mundo griego-oriental, ajustaba así a aquel de la gran invasión cimbria y teutónica y una admirable creación del arte helenístico pudo ser dirigida a celebrar a un Romano⁵⁵.

A través del testimonio de Plutarco conocemos que Mario viajó a Capadocia y Galacia⁵⁶ mediante una *legatio libera*⁵⁷ poco posterior al año 100 a.C.⁵⁸ bajo el pretexto de llevar a cabo sacrificios que había jurado efectuar a la Madre de los dioses durante la guerra cimbria, pero realmente con la intención confidencial de

cil que Lúculo, por entonces procuestor (*vid infra*), fuese designado como legado. J. VAN OOTEGHEM, *Lucius Licinius Lucullus*, Bruxelles, 1959, p. 27 n. 2 reproduce esta teoría.

⁵³ DURRBACH, *Choix d'Inscriptions de Délos...*, p. 175. E. VAN'T DACK, “Les relations entre l'Égypte Ptolémaïque et l'Italie. Un aperçu de personnages revenant ou venant d'Alexandrie ou d'Égypte en Italie”, en *Egypt and the Hellenistic World* (Leuven, 1983), pp. 383-406, en 392.

⁵⁴ DEGRASSI, *Inscriptiones Latinae Liberae Rei Publicae*, p. 203 n. 1.

⁵⁵ PICARD, “Le guerrier blessé de l'agora des Italiens à Delos”, pp. 525-527. PASSERINI, “Epigrafía Mariana”, p. 71.

⁵⁶ Sobre este viaje, *vid*: T. J. LUCE, “Marius and the Mithridatic Command”, *Historia* 19 (1970), pp. 161-194. M. SORDI, “La *legatio* in Cappadocia di C Mario nel 99-98 a.C.”, *RIL* 107 (1973), pp. 370-379. F. COARELLI, “Su alcuni proconsuli d'Asia tra la fine del II e gli inizi del I secolo a.C. e sulla politica di Mario in Oriente”, en *Epigrafía e ordine senatorio, I* (Roma, 1982), pp. 435-441. L. BALLESTEROS PASTOR, “Marius' words to Mithridates Eupator (Plut. *Mar.* 31.3)”, *Historia* 48 (1999), pp. 506-508.

⁵⁷ PICARD, “Le guerrier blessé de l'agora des Italiens à Delos”, pp. 523-524 ofrece diversos ejemplos epigráficos sobre el término *legatus*.

⁵⁸ SHERK (ed.), *Rome and the Greek East to the death of Augustus*, p. 51 n. 4 la fecha en el periodo de los años 99-97 a.C., sin entrar en detalles.- PICARD, “Le guerrier blessé de l'agora des Italiens à Delos”, pp. 521 y 529. OLSHAUSER, *Rom und Ägypten von 116 bis 51 v. Chr.*, p. 20. DEGRASSI, *Inscriptiones Latinae Liberae Rei Publicae*, p. 203 n. 1. SHERWIN-WHITE, *Roman Foreign Policy in the East...*, p. 108 defienden el año 99 a.C.- R. M. KALLET-MARX, *Hegemony to Empire: The Development of the Roman Imperialism in the East from 148 to 62 BC*, Berkeley, 1995, p. 245 el año 99/98 a.C.- OOTEGHEM, *Caius Marius*, p. 257. TH. LIEBMANN-FRANKFORTH, *La frontière orientale dans la politique extérieure de la République romaine depuis le traité d'Apamée jusqu'à la fin des conquêtes asiatiques de Pompée (189/8-63)*, Bruxelles, 1969, p. 164 el año 98 a.C.- T. R. S. BROUGHTON, *The Magistrates of the Roman Republic. Volume II. 99 B.C.-31 B.C.*, Atlanta, 1952, p. 8 el año 97 a.C.

agitar a los reyes orientales, y especialmente incitar a Mitrídates VI del Ponto a la guerra, de forma que a Mario se le pudiera otorgar un mando para combatirlo (Plut. *Mar.* 31, 2-4. Cf. Cic. *Brut.* 1, 5, 3 que confirma la visita de Mario a Capadocia)⁵⁹. Durante su travesía, Mario verosímelmente pasó por Delos⁶⁰, quizás incluso como parada obligada⁶¹.

Para Passerini, esta dedicación estaría relacionada con la situación ocasionada por el testamento de Ptolomeo X Alejandro I a favor de Roma⁶². Pero, más bien, hay que relacionarlo con los homenajes que los habitantes de Delos otorgaban a importantes miembros de la comunidad itálica establecida en la isla o a políticos romanos que la visitaban⁶³.

Por ejemplo, se conserva una inscripción, fragmentaria, dedicada a L. Licinio Lúculo (*cos.* 74 a.C.), procuestor, por el *populus Atheniensis et Italicei et Graecei quei in insula negotiantur* (Choix n° 154 = CIL I² 714 = CIL III 7237 = EphEp V 184 = IDélos 1620 = ILLRP 362 = ILS 865)⁶⁴. Cuestor en el año 88 a.C. y procuestor en Grecia y Asia en los años 87-80 a.C.⁶⁵, se trata del conocido brazo derecho de L. Cornelio Sila (*cos.* I 88 a.C.) en sus campañas en Oriente.

Asimismo, con el mismo fin, se conoce un epígrafe dedicado a L. Munacio Planco por los *Italicei et Graeci quei Delei negotiantur* (CIL I² 830 = IDélos 1695 = ILLRP 359 = ILS 8961a⁶⁶. CIL I² 831 = IDélos 1696 = ILLRP 360 = ILS 8961b⁶⁷), procedentes del ágora de los Itálicos. Este personaje sería originario de *Tibur* y pariente distante del general cesariano L. Munacio Planco (*cos.* 42 a.C.)⁶⁸, y no identificarse con el general Μουνῶτιοῦ *homo novus*, quien, a las órdenes de Sila, contribuyó a la victoria sobre el general mitridático Neoptolemos en *Chalcis*

⁵⁹ SHERWIN-WHITE, *Roman Foreign Policy in the East...*, pp. 108-109. KALLET-MARX, *Hegemony to Empire: The Development...*, p. 245.

⁶⁰ DEGRASSI, *Inscriptiones Latinae Liberae Rei Publicae*, p. 203 n. 1.

⁶¹ PASSERINI, “Epigrafía Mariana”, p. 71.- KALLET-MARX, *Hegemony to Empire: The Development...*, p. 246 n. 97 considera que una visita de Mario a Delos no es improbable, pero la restitución de su nombre en el epígrafe es muy incierta.

⁶² PASSERINI, “Epigrafía Mariana”, p. 72.

⁶³ En este sentido, los *publicani* habían apoyado la candidatura consular de Mario (Sall. *BJ* 64, 5-6; 65, 3-5. Cf. Vell. 2, 11, 2). W. V. HARRIS, *Guerra e imperialismo en la Roma republicana 327-70 AC*, Madrid, 1989, p. 96 recuerda que los *negotiatores* en general habían apoyado la expansión del poder romano por la península de Anatolia, donde se encontraba los estados de Capadocia y Galacia.

⁶⁴ [L. Licinivm L. f.] Lvcvllum pro q(vaestore) / p[opulvs Athe]niensis et Italicei et / Graece[i qve]i in insvla negotiantvr.

⁶⁵ BROUGHTON, *The Magistrates of the Roman Republic. Volume III. Supplement*, p. 121.

⁶⁶ L. Mvnativm C. f. Plancvum Italicei / et Graeci qvei Delei negotiantvr.

⁶⁷ L. Mvnativm C. f. Plancvum Italicei / et Graeci qvei Deli negotiantvr / ΖΑγασῶλας Μηνοφύλλου Ζεφχστιος ἰποχι // ΖΑρῶστανδρος Σκ᾽ πα ΠΥριος ἰπεσκεβασε. – Aristandros reconstruyó las estatuas destruidas en *Delos* en tiempos de Mitrídates VI de Ponto.

⁶⁸ T. P. WISEMAN, *New Men in the Roman Senate, 139 B.C.-A.D. 14*, Oxford, 1971, p. 242.

(87 a.C.) (App. *Mithr.* 34)⁶⁹, sino con los comerciantes *Munatii*, atestiguados en *Naxos*, *Miletus* y *Apamea*⁷⁰. Recientemente, se ha encontrado otra inscripción fragmentaria, bilingüe, dedicada igualmente a este individuo, procedente de *Sardes*, y efectuada por los *Italicei quei Sardibus negotiantur* (AE 1996 1453 = SEG XLVI 1521)⁷¹.

Los homenajes eran efectuados por aquellos que habían recibido, recibirían, o esperaban recibir beneficios a aquellos que honoraban, fuesen o no ciudadanos romanos. Sin embargo, en el campo político, la hegemonía de Roma era tal *ca.* el año 100 a.C. que los comerciantes itálicos no rinden pleitesía al monarca ptolemaico de turno, sino a los políticos romanos, quienes son los que rigen el destino del mundo mediterráneo.

No hay que suponer que la actividad de los comerciantes itálicos se limitaría únicamente a la ciudad de Alejandría o a la costa mediterránea egipcia. En la frontera meridional, en *Philae*, se conserva una que más interesante inscripción (AE 1979 838 = SEG XXVIII 1485)⁷², en griego y latín, de un grupo de viajeros, fechada el 26 de agosto del año 116 a.C. Lo más sorprendente es que el nombre de uno de ellos se lea como *C(aius) Acu[ti]us [.] f(ilius) Ter(etina tribu)*, mejor que *Ter(tius)*⁷³, originario de *Minturnae* o *Sinuessa*⁷⁴ y ser, de esta forma, el texto no sólo es hasta el momento el testimonio más antiguo en lengua latina en tierras egipcias⁷⁵ sino también el de una tribu en la epigrafía romana latina⁷⁶. La ausencia

⁶⁹ WISEMAN, *New Men in the Roman Senate...*, p. 242. DEGRASSI, *Inscriptiones Latinae Liberae Rei Publicae*, p. 210 n° 359. A. DEGRASSI Y I. KRUMMREY (cur.), *Corpus Inscriptionum Latinarum. Volvminis Primi. Pars Posterior. Editio altera. Fasciculus IV. Addenda tertia avxit et edenda. I. Textus*, Berlin, 1986, p. 957.

⁷⁰ WISEMAN, *New Men in the Roman Senate...*, p. 242.

⁷¹ *Italic[ei quei Sardibus] / nego[tiantur] / L. Mun[atio C. f. Planco] / ΖΙταλικο[Ἰοῦ ἢ Σαρδισίων] / πραγμα[τευ] μενοι / Λευκῶ[ι Μονατ]οι Πλ[αν]κῶ[ι].*

⁷² A la izquierda: *Acu[ti]vs [.] f. Ter. / hoc venit primvs / a. d. v. k. septembris / Q. Fabio. C. Licinio cos.* Bajo ella: ΓΥΙΟΗΖΑΚΟΒΤΙΟΗ A la derecha, en letras grandes: *M. Clavdivs Varvs*. A la derecha, más abajo, en letras más pequeñas. At the right, lower, in smaller letters): *Sp. Varvaeus n. f. / hoc venerunt / a.d.v.k. septem. cos. / Romae. Q. Fabio C. Li.*

⁷³ H. DEVIJVER y E. VAN'T DACK, "Un nouveau témoignage concernant le nom Aqutius (CIL X 4876, Venafrum, Italia)", *AncSoc* 13-14 (1982-1983), pp. 167-177, en 175 señalan que el sistema de *tria nomina* no se generalizó para los ciudadanos normales hasta mediados del s. I a.C.

⁷⁴ DEVIJVER y VAN'T DACK, "Un nouveau témoignage concernant le nom Aqutius...", pp. 172 y 176. H. DEVIJVER, "La plus ancienne mention d'une tribu romaine en Égypte", *CE* 60 (1985), pp. 96-101, en 98 a partir de la distribución de este *nomen* y a la adscripción territorial de su tribu electoral a la que pertenecía..

⁷⁵ Hölbl, *A History of the Ptolemaic Empire*, p. 207.

⁷⁶ DEVIJVER y VAN'T DACK, "Un nouveau témoignage concernant le nom Aqutius...", p. 176. VAN'T DACK, "Les relations entre l'Égypte Ptolémaïque et l'Italie...", p. 394. Devijver, 1985, 99.

de la tribu en la signatura griega podría deberse al hecho que Acutio, falta de modelos anteriores, no sabía como transcribir en griego esta institución⁷⁷.

Pero, lo más interesante del asunto es que casualmente, Ptolomeo VIII Evergetes falleció el 28 de junio del año 116 a.C., poco antes de la fecha de la inscripción en la que se menciona a Acutio. Por ello, Van't Dack se pregunta si los personajes documentados en *Philae* no pertenecerían de una manera u otra a una delegación enviada por Roma a Egipto para conocer de primera mano las dificultades que se produjeron en el país durante la muerte del monarca⁷⁸. Pero, como el citado investigador manifiesta, Ciertamente, el tiempo entre la muerte de Ptolomeo VIII Evergetes y la presencia de Acutio es muy reducido para creer en esta posibilidad⁷⁹.

Más bien, la presencia de estos individuos estaría relacionada según Van't Dack con otro importante acontecimiento que se produjo en este mismo tiempo: Eudoxo de Cicico había completado por primera vez su expedición a la India, que había realizado en vida de Ptolomeo VIII Evergetes (ca. 117 a.C.), y la segunda que organizó partió inmediatamente después de la muerte del rey (Str. 2, 2, 4)⁸⁰. Es muy probable que los círculos comerciales itálicos se interesaran por las empresas de Eudoxo, aunque no se pueda establecer una relación directa entre estas exploraciones y los visitantes de *Philae*⁸¹.

En realidad, el comercio entre Alejandría e Italia fue ante todo de mercancías y artículos fabricados en Egipto. La apertura de las rutas de comercio indias hacia finales del s. II a.C. permitió a Alejandría a su debido tiempo proveer a Roma de los lujos que cada vez necesitará en mayor número, pero incluso en los momentos finales de la dinastía lagida este comercio de artículos de lujo apenas había comenzado, y no tenía un valor significativo⁸².

De todos modos, la tesis más probable es que se trate de una misión comercial procedente de Italia, que coincide con un momento crítico de la historia política y económica de Egipto. Por la fecha y el formulario de las inscripciones, hay que descartar que se trate de militares romanos ni de mercenarios al servicio de los Ptolomeos⁸³.

⁷⁷ DEVIJVER, "La plus ancienne mention d'une tribu romaine en Égypte", p. 101.

⁷⁸ VAN'T DACK, "Les relations entre l'Égypte Ptolémaïque et l'Italie...", p. 395.- HÖLBL, *A History of the Ptolemaic Empire*, p. 207 indica que desconoce si el grupo en el que participaba Acutio formaba parte de una delegación enviada a Egipto después de la muerte de Ptolomeo VIII Evergetes.

⁷⁹ VAN'T DACK, "Les relations entre l'Égypte Ptolémaïque et l'Italie...", p. 396.

⁸⁰ También Eudoxo se interesó por la exploración del río Nilo (Str. 2, 2, 4).

⁸¹ VAN'T DACK, "Les relations entre l'Égypte Ptolémaïque et l'Italie...", p. 397.

⁸² FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, vol. I p. 156.

⁸³ VAN'T DACK, "Les relations entre l'Égypte Ptolémaïque et l'Italie...", p. 397.

La exploración de nuevas rutas comerciales siempre interesó a los comerciantes itálicos como al propio gobierno romano. De esta forma, por ejemplo, Cn. Pompeyo Magno (*cos.* I 70 a.C.), durante su expedición por el Cáucaso en el año 66/65 a.C., examinó las posibilidades de la ruta comercial entre la India y al mar Negro a través del mar Caspio (Plin. *NH* 6, 52), a través del Irán oriental y la Bactriana⁸⁴. Sin duda, este propósito obedecía a los intereses mercantiles de la clase ecuestre, de la que Pompeyo decía ser defensor.

En definitiva, hemos podido comprobar a través de los testimonios epigráficos procedentes de la isla de Delos la relación existente entre el comercio y la política. Con el transcurso del tiempo, las dedicatorias efectuadas en honor de los monarcas helenísticos desaparecen a favor de los políticos romanos, muestra del cambio de poder efectuado en el Mediterráneo oriental.

⁸⁴ Este extremo ha sido negado recientemente por A. N. SHERWIN-WHITE, "Lucullus, Pompey and the East", en *The Cambridge Ancient History Volume IX. The Age of the Roman Republic, 146-43 BC* (Cambridge, 1994), pp. 229-273, en 258, sobre la base de que los comerciantes romanos no estarían interesados en una ruta tan peligrosa. Pero ha de tenerse en cuenta que Roma siempre intentó quebrar el monopolio de los Partos en la Ruta de la Seda, como muestra la obertura de una ruta marítima entre Egipto y la India. Se trataba de una empresa arriesgada, pero los beneficios obtenidos merecían, con mucho, el riesgo.